

Dimanche le 8 juillet 2018

6e dimanche après la Pentecôte

En mémoire de St Procope et de St Anastase.

Ton 5, évangile de matines 6

الأحد في ٨ تموز ٢٠١٨

الأحد السادس بعد العنصرة وتذكار العظيم

في الشهداء بروكوبيوس والشهيد في الكهنة

أنسطاسيوس ، اللحن ٥ ايوثينا ٦.



" مصادر الإيمان ونتائجه "

عجيبه شفاء المخلّع في هذا النص الإنجيلي تختلف عن كل العجائب الشفائية الأخرى، فالمرريض لم يتكلم كلمة واحدة، ولا أظهر إيمانه . لكن الرب إذ رأى إيمان أقربائه وأحبائه الذين أحضروه شفاه عن عاهته، لأنه في حالات كثيرة لا يُطلب إيمان المريض فقط، خاصة عندما يكون فاقد الحواس، بل إيمان وصلاة أهل بيته التي تشفع له وتنجيه. يعلّمنا هذا النص الإنجيلي أمرين مهمين:

مصادر الإيمان: يريدنا الرب يسوع أن نكون فطنين، واسعي الحيلة في السعي إليه، وفي القيام بعمله. علينا أن نظهر حسن تصرف لائق وذكي جداً بخصوص أمورنا التي تختص بالله. هناك أصدقاء بحاجة للمساعدة وأقرباء بحاجة لمعرفة المسيح. عندنا في الرعاية مثلاً فرص متنوعة لنقوم بعمل الله أكان بالعبادة أو الإدارة أو التعليم أو الرعاية أو الزيارات الاستفادية أو الخدمة. إن فعل البشارة المسيحية واسع جداً في العالم. لا نستطيع القعود والانتظار، ولا يجوز التوقف أمام الصعوبات.

قد لا نستطيع أن نقود مجموعة ونعلّمها لكننا قادرين على الاهتمام بصديق محتاج إلينا، أو نزور مريضاً متعباً لتعزّيته، أو نقدّم وردة وابتسامة لمهموم يائس... كثيراً ما تفتح المبادرات الصغيرة قلوب الناس ليدخل الرب إليها.

والدرس الثاني: نتائج الإيمان، يبارك المسيح الذين يأتون إليه بشوق، بلياقة وبإيمان ملحاح. " ثق يا بني. مغفورة لك خطاياك"، شفاه المسيح داخلياً روحياً أولاً، ثم باركه وشفاه جسدياً. وهكذا تتابع الكنيسة ممارسة عطايا الغفران والشفاء بواسطة الصلوات والأسرار الإلهية. وعلينا من هذا المبدأ أيضاً أن نصلي بإيمان وتمييز دائماً من أجل غفران خطايا الآخرين وشفائهم من أمراضهم، واثقين بالله ومودعين كل الأمور لنعمته.

الويل لنا إن ظننا أننا لسنا بحاجة للغفران والشفاء. الغفران يأتيان من محبة الله الذي حالما يقبلنا كما نحن بأخطائنا وفشلنا، بخطايانا وأزماتنا، عندما نتوجه إليه بإخلاص وإيمان وتوبة. تحرّرتنا محبة الله من ماضينا، وتزيح أثقالنا وتفتح حياة جديدة أمامنا. حالما نحبه، أو نتوق إلى محبته، أو على الأقل نتوق لأن نتوق إلى محبته، ونختار بحرية أن نخدمه، فيملك علينا حقاً ويجعلنا سلاميين بنعمته. تتفعل طاقة الشفاء والغفران بين المسيحيين بالتضرع والصلاة. عندما نعترف بفشلنا ونصلي لكل إنسان، سوف ننمو في السلامة الروحية والجسدية.



طروباريات

<p>Tropaire, ton 5: Verbe coéternel au Père et à l'Esprit, / toi qui es né de la Vierge pour notre salut, / nous te chantons, nous tes fidèles, et t'adorons, Seigneur, / car tu as bien voulu souffrir en montant sur la croix / pour y subir la mort en ta chair / et ressusciter les morts / en ta sainte et glorieuse Résurrection.</p>	<p>طروبارية القيامة للحن الخامس: لنسبح نحن المؤمنين ونسجد للكلمة. المساوي للآب والروح في الأزلية وعدم الابتداء. المولود من العذراء لخلصنا. لأنه سر بالجسد. أن يعلو على الصليب ويحتمل الموت. وينهض الموتى بقيامته المجيدة.</p>
<p>Tropaire ton 4 : Tes martyrs, Seigneur, pour le combat qu'ils ont mené, ont reçu de Toi, notre Dieu, la couronne incorruptible. Animés de ta Force, ils ont terrassé les tyrans, et réduit à l'impuissance l'audace des démons. Par leurs prières, ô Christ Dieu, sauve nos âmes</p>	<p>طروبارية الشهداء بالحن الرابع: شهيداك يا رب بجهادهما نالا منك الأكاليل غير البالية، يا إلهنا، لأنهما أحرزا قوتك، فحطما المغتصبين وسحقا بأس الشياطين التي لا قوة لها، فبتوسلاتهما إيها المسيح الإله، خلص نفوسنا.</p>
<p>Kondakion ton 2: Protectrice assurée des chrétiens, Médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas la voix suppliante des pécheurs ! Mais dans ta bonté hâte-toi de nous secourir, nous qui te crions avec foi: « Sois prompte dans ton intercession, et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, Secours constant de ceux qui t'honorent.</p>	<p>قنداق بالحن الثاني: يا شفيعة المسيحيين الغير الخازية. الوسيطة لدى الخالق غير المردودة. لا تعرضي عن أصوات طلباتنا نحن الخطاة. بل تداركينا بالمعونة بما أنك صالحة. نحن الصارخين إليك بإيمان. بادري إلى الشفاعة وأسرعني في الطلبة يا والدة الإله المنتشفعة دائما في مكرميك.</p>



الرسالة والإنجيل

L'épître du saint Paul aux Romains 12:6-14

Puisque nous avons des dons différents, selon la grâce qui nous a été accordée, que celui qui a le don de prophétie l'exerce en proportion de la foi; que celui qui est appelé au ministère s'attache à son ministère; que celui qui enseigne s'attache à son enseignement et celui qui exhorte à l'exhortation; que celui qui donne le fasse avec libéralité; que celui qui préside le fasse avec Zèle; que celui qui pratique la miséricorde le fasse avec joie. Que l'amour soit sans hypocrisie. Avez le mal en horreur; attachez-vous fortement au bien. Par amour fraternel, soyez pleins d'affection les uns pour les autres; par honneur, usez de prévenances réciproques. Ayez du Zèle et non de la paresse. Soyez fervents d'esprit. Servez le Seigneur. Réjouissez-vous en espérance. Soyez patients dans l'affliction. Persévérez dans la prière. Pourvoyez aux besoins des saints. Exercez l'hospitalité. Bénissez ceux qui vous persécutent, bénissez et ne maudissez pas.

رسالة القديس بولس الرسول الأولى إلى أهل رومية ١٢ : ٦ - ١٤

يا إخوة إذ لنا مواهب مختلفة باختلاف النعمة المعطاة لنا فمن وهب النبوة فليتنبأ بحسب النسبة إلى الأيمان. ومن وهب الخدمة فليلازم الخدمة والمعلم التعليم. والواعظ الوعظ والمتصدق البساطة والمدبر الاجتهاد والراحم البشاشة ولتكن المحبة بلا رياء كونوا ماقنين للشرِّ وملتصقين بالخير. محبين بعضكم بعضاً حباً أخوياً. مبادرين بعضكم بعضاً بالاكرام. غير متكاسلين في الاجتهاد حارّين بالروح عابدين للرب. فرحين في الرجاء صابرين في الضيق مواظبين على الصلاة. مؤاسين القديسين في احتياجاتهم عاكفين على ضيافة الغرباء. باركوا الذين يضطهدونكم باركوا ولا تلعنوا.



L'Évangile selon saint Matthieu 9 : 1 - 8

Jésus monta donc dans la barque, retraversa la mer et vint dans sa ville. Voici qu'on lui amenait un paralysé étendu sur une civière. Voyant leur foi, Jésus dit au paralysé: "Confiance, mon fils, tes péchés sont pardonnés". Or, quelques scribes se dirent en eux-mêmes: "Cet homme blasphème!" Sachant ce qu'ils pensaient, Jésus dit: "Pourquoi ces pensées mauvaises dans vos coeurs? Qu'y a-t-il donc de plus facile, de dire: "Tes péchés sont pardonnés", ou bien de dire "Lève-toi et marche"? Eh bien; afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur la terre autorité pour pardonner les péchés - il dit alors au paralysé: "Lève-toi, prends ta civière et va dans ta maison." L'homme se leva et s'en alla dans sa maison. Voyant cela, les foules furent saisies de crainte et rendirent gloire à Dieu qui a donné une telle autorité aux hommes.

الإنجيل للقديس متى ٩ : ١ - ٨

في ذلك الزمان دخل يسوع السفينة واجتاز وجاء إلى مدينته فإذا بمخلّع ملقى على سرير قدموه إليه فلما رأى يسوع إيمانهم قال للمخلّع ثق يا بني مغفورة لك خطاياك فقال قوم من الكتبة في أنفسهم هذا يجدف فعلم يسوع أفكارهم فقال : لماذا تفكرون بالشرِّ في قلوبكم ما الأيسر أن يقال مغفورة لك خطاياك أم أن يقال قم فامش ولكن لكي تعلموا أنّ ابن البشر له سلطان على الأرض أن يغفر الخطايا. (حينئذ قال للمخلّع) قم احمل سريرك واذهب إلى بيتك فقام ومضى إلى بيته فلما نظر الجموع تعجّبوا ومجّدوا الله الذي أعطى الناس سلطاناً كهذا.

بأنّ علينا ألا نتجاهل المحتاجين

“لا تمنع الخير عن أهله، حين يكون في طاقة يدك أن تفعله” (أمثال ٣: ٢٧). الرب لا ينكر احتياجك، ولذا فعليك ألا تتكر أخاك

الإنسان الذي أرسله الله ليختبر قلبك. فإذا في إحدى المرّات مدّ فقيرٌ أو محتاجٌ يدهُ إليك طالباً المساعدة فأعطه ولا ترفض.

تذكّر لكم من السنين في حياتك، ولكم من الساعات في نهارك، ولكم من الدقائق في الساعة كما في كل دقيقةٍ ولا لافٍ من الأيام أنت تبسط يدك إلى الله، والله يعطيك ولا يرفض طلبك. تذكّر رحمة الربِّ، وافقارك لهذه الرحمة سيحرقك كجمر حيّ وهذا لن يمنحك أيّ سلام حتى تتوب وتلين قلبك.

لا تقل أبداً: “هؤلاء المتسولون يزجونني”، لأن هناك ملايين من الناس يعيشون على الأرض وكلهم متسولون أمام الله. الأباطرة مثل العمال، وأصحاب الثروة مثل الخدام. الكلُّ متسولون أمام السيد، والله لا يقول أبداً “هؤلاء المتسولون يزجونني”.

أيها الإنسان قدّم شكرك إلى الله لأن أحدهم يطلب منك شيئاً صالحاً، مادياً كان أو معنوياً! هذا يعني أنك إنسانٌ حائز ثقة الله: فهو ائتمنك على بعض خيراته لأنه هو يملك كلَّ خير. أظهر استحقاقك لهذه الثقة في القليل لتؤتمنَ على الكثير.

أيها الربُّ العظيم الغني، حنن قلوبنا وأنر فهمنا لكي نكون رحماء فيما ائتمنتنا عليه، يا كليّ الرحمة وحدك، لأنّ لك المجد والشكر إلى الأبد. آمين



مفكرة وأخبار رعيتنا

الجنائز:

- ذكرى الأسبوع لراحة نفس أسعد عبدالله مقدمة من ابنه عادل عبدالله والعائلة والمختصين بهم.
- ذكرى الأربعين لراحة نفس نهي ديب نمر مقدمة من زوجها أنطوان نمر وأولاده من العائلة والمختصين بهم.
- ذكرى الأربعين لراحة نفس ملحم فارس مقدمة من ابنه غابي فارس وزوجته ميريام حنا والعائلة والمختصين بهم.
- ذكرى السنة لراحة نفس حبيب خير الله مقدمة من زوجته دنيز خير الله وأولادها رين وطوني وعائلاتهم والمختصين بهم.

مقدمو القربان لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقيهم وتسيير أمورهم:

- منير متى وزوجته كوليت وأولادهما نانسي والياس وجورجيت عرموني وعائلات المتزوجين منهم.

إعلانات هامة

Notre grand tirage de lots sera à la conclusion de notre 12ième festival de cette année :
Afin de soutenir les finances de la paroisse, pour réparer le système de chauffage, nous allons organiser un grand tirage, cumulant divers prix d'importance. Le grand tirage sera donc à la conclusion de notre 12ième festival, le 19aout 2018. Les billets de loterie sont en vente

اليانصيب الخيري لرعية كنيستنا في ختام مهرجاننا هذه السنة :
بهدف دعم صندوق الرعية لاصلاح نظام التدفئة ، فقد تقرر إقامة يانصيب خيري على جوائز قيمة مختلفة، على أن يجري السحب في ختام مهرجاننا الثاني عشر في ١٩ آب ٢٠١٨ ، تباع البطاقات حالياً بسعر ٢ دولار البطاقة وشكراً لكل من

maintenant 2 \$ chacun.

Veillez contacter Rita Youwakim Mitri: 514-833-0084.

يتجاوب معنا.

للحجز الاتصال برينا يواكيم متري: 514-833-0084

مسرحية جبال الصوان

نعلمكم بأن رعبتنا ضمنت مسرحية "جبال الصوان" للأخوين رحباني، وستعرض يوم السبت ٢٧ تشرين الأول ٢٠١٨،
على مسرح Collège Regina Assumpta على العنوان 1750 Rue Sauriol E, Montréal, QC H2C 1X4

احجز بطاقتك منذ الآن سعر البطاقة (\$٢٠، \$٣٠، \$٤٠ و \$٥٠).
للحجز الاتصال برينا يواكيم متري: 514-833-0084

la présentation de la Pièce Musicale 'Jibal Alsouan'

Nous vous informons que notre paroisse a commandité la Pièce Musicale 'Jibal Alsouan', pour les frères Rahbani et sera présenté le samedi, 27 Octobre, 2018 au Théâtre du Collège Regina Assumpta . Adresse 1750 Rue Sauriol E, Montréal, QC H2C 1X4. Réservez votre carte maintenant pour le prix de la carte (20 \$, 30 \$, 40 \$ et 50 \$). Pour les réservations, contactez Rita Youwakim Mitri: 514-833-0084.

St. Mary Orthodox Church **Deir El Ahmar Montreal association**
En collaboration avec Cathédrale Saint-Sauveur Melkite

Regroupement d'initiation au Théâtre Musical
LES CHEVALIERS DU LIBAN de St-Maron

Présentent
Jibal Alsouan جبال الصوان
الملمحة الغنائية للأخوين رحباني وقيروز
في نسختها المعدلة، عين على الماضي في قراءة الحاضر

Sam 27 octobre 2018 à 19h30
Dim 28 octobre 2018 à 17h00

Information : للاستعلام
Rita: (514) 833-0084 Marie-Rose: (514) 966-2211
Joe: (514) 804-9682 (514) 962-4320

Salle Marguerite-Bourgeoys
collège Regina Assumpta
1750 rue Sauriol Est, Montréal
Québec H2C 1X4
Stationnement gratuit

www.facebook.com/ritm.theatre

عرض تهار الأحد يعود ريعه لتجهيز مستشفى الحبة في دير الاحمر



لك هذا الريح عودٌ... والعمائم وتُرّ
دع تبدّدك الجروودُ... وليجمّعك القمُر

كنيسة السيدة العذراء تدعوكم لحضور أمسية موسيقية من التراث الشرقي الأصيل بعنوان

موسيقانا

يحييها كورال التراث الشرقي في كندا
وذلك في تمام الساعة السابعة من مساء يوم السبت ٨ - أيلول ٢٠١٨

Le comité social de l'Église Orthodoxe Ste-Marie vous invite
à une soirée musicale mémorable
animée par la Chorale Du Folklore Oriental
Samedi 8 septembre 2018 à 19h00
Théâtre de l'église situé au 120 Gouin Est, Montréal

Pour réservation: Spiro Demian (514) 833-6402
Rita Youwakim (514) 833-0084

Prix: 20\$ et 15\$

CAMP TRANSFIGURATION 2018

For children from 9 to 17 years old. * -Price: 440\$ for one week (before July 1st), 465\$ (after July 1st).* -Date: August 12th-August 18th (session 1) and August 19th-August 25th (session 2). *- Site: Camp Wingate (in the area of Saint-Sauveur, Montréal, Québec).

Christian Education Theme: Transfiguration: Encountering Christ! More Activities: FISHING, Swimming, Tubing, Boating, Badminton, Tennis, Indoor Gym, Wall Climbing, Indoor Roller Skating, Floor Hockey, Water Skiing, Canoeing, Archery, Hiking and much more!!! Please follow us on Facebook and Instagram. Visit our website for staff applications. Online applications will be available for campers @camptransfiguration.org opening soon.

If you have any questions, please contact Karla Samman (karla.samman@hotmail.com).



مخيم التجلي لمنطقتنا ٢٠١٨:

سيقام مخيم التجلي لمنطقتنا بين ١٢ و ٢٥ آب المقبل على مرحلتين، وسيتضمن مع التعليم المسيحي، نشاطات عدة كالتزلج على الماء والترامبولين والفروسية وصيد السمك وتسلق الجدران. كلفة المخيم ٤٤٠ دولار كندي إذا تم التسجيل قبل الأول من شهر تموز المقبل، و٤٦٥ دولار كندي بعد هذا التاريخ، والمخيم هم لأعمار بين ٩ و ١٧ سنة. للمعلومات: info@camptransfiguration.org ، او مراسلة ابنة الرعية كارلا سمعان على العنوان التالي karla.samman@hotmail.com .